|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *logo des Ecoles BB logo-établissement-partenaire Aout 2017* | | | | | |
| **FICHE D’INSCRIPTION**  *PHIẾU ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC / ENROLLMENT FORM* | | | | | |
|  | | | | | |
| **INFORMATIONS CONCERNANT L’ELEVE**  *CAC THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN TRẺ*/ INFORMATIONS ABOUT STUDENT | | | | | |
| **NOM**/ *Họ/* Surname: | | | | |  |
| **Prénom(s)/** *Tên*/ Given name: | | | | |
| **Date de naissance**/ *Ngày sinh*/ DOB: | | | | |
| **Sexe**/ *Giới tính/* Gender*:* | | | | |
| **Lieu (ville, pays)/** *Nơi sinh/* Place of birth: | | | | |
| **Nationalité (si plusieurs préciser)**/ *Quốc tịch/* Nationality : | | | | |
| **Langue(s) principalement parlée(s) à la maison**/ *Ngôn ngữ nói ở nhà /* Principal languages spoken at home : | | | | |
|  |
| **Inscription à l’école Boule & Billes/** *Đăng ký nhập học trường Banh & Bi  tại /* Enrollment at Boule & Billes school in**:** Choose an item. | | | | | |
| **Classe demandée pour la rentrée/** *Lớp đăng ký cho năm học* / Desired class for the new term 2018-2019: Classe | | | | | |
| **Durée de la scolarité envisagée jusqu’au/** *Thời gian học dự kiến /* Expected duration of schooling: Click here to enter a date. | | | | | |
| **Utilisera les transports scolaires/***Sử dụng xe đưa đón*/ Will be using the school bus: Choose an item. | | | | | |
| **Pour les élèves de nationalité française, avez-vous l’intention de déposer un dossier de bourse pour l’année scolaire ?** *Với các học sinh quốc tịch Pháp, phụ huynh có dự định nộp hồ sơ xin học bổng cho con em không* ? If you are a French national, will you request a scholarship subsidy for this school year? Yes/No ? | | | | | |
| **ANNEES SCOLAIRES PRECEDENTES**  *QUÁ TRÌNH CÁC NĂM HỌC TRƯỚC*/ PREVIOUS SCHOOL HISTORY | | | | | |
| **Année scolaire**  *Năm học*/School year | **Classe**  *Lớp học /* Class grade | **Nom de l’école/** *Tên trường/*School name | **Ville**  *Thành phố /* City | **Pays**  *Quốc gia*/Country | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |
| Année scolaire | Classe | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **INFORMATIONS CONCERNANT LES PARENTS**  *THÔNG TIN VỀ PHỤ HUYNH* / INFORMATION ABOUT PARENTS | | | | | |
| **Situation familiale des parents/***Tình trạng gia đình/*Family status: Mariés/Kết hôn/Married Click here to enter text. | | | | | |
| **Renseignements**  *Thông tin /* Informations | | **Responsable 1**  *Phụ huynh chịu trách nhiệm chính*  Responsible Adult 1 | | | **Responsable 2**  *Phụ huynh chịu trách nhiệm thứ hai*  Responsible Adult 2 |
| **Nom**/ *Họ*/ Surname | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Prénom**/ *Tên*/ Given name : | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Lien de parenté**  *Quan hệ gia đình* / Relation to student | | Choose an item. | | | Choose an item. |
| **Année de naissance**  *Năm sinh*/ Year of birth | | Click here to enter a date. | | | Click here to enter a date. |
| **Nationalité**/ *Quốc tịch/* Nationality | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Profession**/ *Nghề nghiệp*/ Occupation | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Langues parlées**  *Ngôn ngữ sử dụng*/ Spoken languages | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Adresse**/ Địa chỉ/ Address :  - **domicile** /Cư ngụ/ Home | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| - **à l'étranger**/ *ở nước ngoài*/ broad | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| - **du lieu de travail**/ *nơi làm việc*/ at work | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Téléphone**/ *Điện thoại*/ Phone number  - **du domicile**/ *nhà /* Home | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| - **portable**/ *ĐTDĐ /* Mobile | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| - **bureau**/ *làm việc*/ atwork | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **E-Mail** | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
| **Contact Facebook**  *Liên lạc qua Facebook* | | Click here to enter text. | | | Click here to enter text. |
|  | | | | | |
| **INFORMATIONS CONCERNANT LES FRERES ET SOEURS**  *THÔNG TIN VỀ ANH CHỊ EM* /INFORMATION ABOUT BROTHERS AND SISTERS | | | | | |
| **N°** | **Nom**/ *Họ*/ Surname | **Prénom**/ *Tên*/ Given name | | **Date de naissance**/ *Ngày sinh*/ DOB | |
| 1 | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | Click here to enter a date. | |
| 2 | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | Click here to enter a date. | |
| 3 | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | Click here to enter a date. | |
| 4 | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | Click here to enter a date. | |
|  | | | | | |
| **INFORMATIONS UTILES**  *THÔNG TIN CẦN THIẾT* / USEFUL INFORMATIONS | | | | | |
| 1. **Personnes à prévenir en cas d’urgence**/ *Người cần liên hệ trong tình trạng khẩn cấp (theo thứ tự ưu tiên)/ Persons to be notified in case of emergency* | | | | | |
| **Nom**/ *Họ*/ Surname | | **Prénom**/ *Tên*/ Given name : | **Téléphone**/ *Điện thoại*/ Phone number | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |
| 1. **Personnes autorisées à venir chercher l’enfant** / *Người được quyền đến đón cháu /Persons authorized to pick up your child* | | | | | |
| **Nom**/ *Họ*/ Surname | | **Prénom**/ *Tên*/ Given name : | **Téléphone**/ *Điện thoại*/ Phone number | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |
| Click here to enter text. | | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | |

**REGLEMENT INTERIEUR ET REGLEMENT FINANCIER**

*NỘI QUY VÀ QUY ĐỊNH TÀI CHÍNH / RULES PROCEDURES AND FINANCIAL SCHOOL REGULATIONS*

**Toute personne confiant son enfant à l’école Boule & Billes est tenue de prendre connaissance du Règlement Intérieur et du Règlement Financier de l’école (cf site Internet de l’école** [**www.bouleetbilles.net**](http://www.bouleetbilles.net)**), et d’en accepter les prescriptions.**

*Phụ Huynh khi gửi con vào Trường Quốc Tế Banh và Bi cần hiểu biết về nội qui, qui định tài chính của trường và đồng ý những điều lệ.*

Anyone entrusting their children to Boule & Billes School is required to read Rules of procedures and Financial School Regulations (see the school website [www.bouleetbilles.net](http://www.bouleetbilles.net)), and accept the instructions.

**Tout manquement au règlement intérieur peut entraîner l’exclusion de l’établissement.**

*Mọi thiếu sót không chấp hành nội qui có thể bị sa thải khỏi Trường*

Any breach of the rules may result in exclusion of the School.

**Les suggestions ou réclamations sont à adresser à la Direction de l’école.**

*Mọi khiếu nại của Phụ Huynh có thể gởi về Ban Giám Hiệu nhà trường.*

Suggestions or complaints should be addressed to the school administration.

**Nous, soussignés Mme, M.** Click here to enter text.

*Chúng tôi ký tên dưới đây là Ông, Bà/* We, the undersigned

**Parents ou Tuteur de(s) enfant(s) :** Click here to enter text.

*Phụ Huynh hay giám hộ của trẻ /* Parents or Tutor of*:*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Nous nous engageons à respecter le Règlement Intérieur et le Règlement Financier après en avoir pris connaissance.**

*Sau khi đọc hiểu rõ, Chúng tôi cam kết tôn trọng các điều lệnh của nội qui và qui định tài chính.*

We have read enrollment conditions and accept them.

**A Ho Chi Minh Ville, le** Click here to enter a date.

*TP/ HCM, ngày… tháng…năm…*

HCM city, on

|  |  |
| --- | --- |
| **Signatures du responsable 1 (précédée de la mention lu et approuvé)**  *Chữ ký Phụ Huynh hoặc người bảo hộ 1(viết tay trước chữ ký « đã đọc và đồng ý nội quy và quy định trên »)*  Signature of Responsible Adult 1 (read and approved to write before) | **Signatures du responsable 2 (précédée de la mention lu et approuvé)**  *Chữ ký Phụ Huynh hoặc người bảo hộ 2 (viết tay trước chữ ký « đã đọc và đồng ý nội quy và quy định trên »)*  Signature of Responsible Adult 1 (read and approved to write before) |